

Hab

Chapter 2

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

יִדְבַּרְּ- מֵה- לְרֹאוֹתַי וְאֶצְפָּה מִצּוֹר עַל- וְאֶתְיַצְּבָה אֶעֱמֶדָה מִשְׁמֵרְתִּי עַל- 1
他必说- 什么- -为要看见 -和我必瞻望 堡垒 -在 -和我必屯驻 我必站立 我的守望台 -在
H1696 H4100 H7200 H6822 H4692 H3320 H5975 H4931
עַל- וּמָה כִּי תוֹכַחְתִּי אָשִׁיב וּמָה כִּי 2
我的抱怨上 -在 我必回答 -和什么 -在我里面
H7725 H4100

我要站在守望所，立在望楼上观看，看耶和华对我说甚么话，我可用甚么话向他诉冤（向他诉冤：或译回答所疑问的）。

וַיַּעֲנֵנִי יְהוָה וַיֹּאמֶר כְּתוֹב חֲזוֹן וּבְאֵר עַל- הַלְחֹת לְמַעַן יָרוּץ 2
-和回答了我 耶和华 -和说 你当写下 异象 -和你当明确 在 -那板上 为了 他奔跑
H7323 H4616 H3871 H0874 H2377 H3789 H0559 H3068
קוֹרֵא בּוֹ: 3
-在其中的人 读的
H7121

他对我说：将这默示明明地写在版上，使读的人容易读（或译：随跑随读）。

כִּי עוֹד חֲזוֹן לְמוֹעֵד וַיִּפַּח לְמֹוֹת וְלֹא יִכְזֹב אִם- יִתְמַהְמַה 3
因为 还有 异象 向所定的时候 向和他必气喘 向末期 和- 它必说谎 若- 它迨延
H4102 H3576 H3808 H7093 H6315 H4150 H2377 H5750
חֶכְהָ לּוֹ כִּי- בָא יָבֵא לֹא יֵאָחֵר: 4
你当等候- 向它 因为- 来 它必来 不 它必迨延
H0309 H3808 H0935 H0935 H2442

因为这默示有一定的日期，快要应验，并不虚谎。虽然迟延，还要等候；因为必然临到，不再迟延。

הִנֵּה עֲפֹלָה לֹא- יִשְׂרָה נַפְשׁוֹ בּוֹ וְצַדִּיק בְּאֵמוּנָתוֹ יַחֲיֶה: 4
看哪 骄傲的 不- 正直的 他的灵魂 在他里面 和-义人 在他的信心中 必活
H2009 H3808 H3474 H5315 H6662 H0530 H2421

迦勒底人自高自大，心不正直；惟义人因信得生。

וְאֵף- כִּי- הַיַּיִן בּוֹגֵד נָבֵר זְהִיר וְלֹא יָנוּחַ אֲשֶׁר הִרְחִיב הַרְחִיב כַּשְׂאוֹל נַפְשׁוֹ 5
-和且 因为- 那酒 背叛的 人 狂傲的 和-不 他安宁 那 他扩大了 如阴间 他的灵魂
H0637 H3196 H0898 H1397 H3093 H3808 H7337 H7585 H5315
וְהוּא כְּמוֹת וְלֹא יִשְׂבַע וַיֵּאָסֶף אֵלָיו כָּל- הַגּוֹיִם וַיִּקְבֵּץ אֵלָיו כָּל- 6
-和他 如死亡 -和- 得饱足 和他聚集 所有- 向他 所有- 向他 和他收拢 那列国 所有- 向他
H1931 H4194 H3808 H7646 H0622 H0413 H3605 H6908 H0413 H3605
הָעַמִּים: 7
-那众民

迦勒底人因酒诡诈，狂傲，不住在家中，扩充心欲，好像阴间。他如死不能知足，聚集万国，堆积万民都归自己。

הוּי	וַיֹּאמְרוּ	לּוֹ	חֵידוֹת	וּמְלִיצָה	יִשְׂאוּ	מִשְׁלֵי	עָלָיו	כָּלֵם	אֵלֶּהָ	הֲלוֹא־	6
祸哉	-和他们必说	-向他	谜语	-和诗歌	他们举起	箭言	-向他	他们所有的	这些	岂不-	
H1945	H0559		H2420	H4426	H5375	H4912		H3605	H0428	H3808	
			עֲבָטִיט:	עָלָיו	וּמִכְבִּיד	מָתִי	עַד-	לוֹ	לֹא-	הַמְרֻבָּה	
			抵押物	-在他上	-和加重的	何时	直到-	-向他的	不-	-那增多的	
			H5671		H3513	H4970	H5704		H3808		

这些国的民岂不都要提起诗歌并俗语讥刺他说：祸哉！迦勒底人，你增添不属自己的财物，多多取人的当头，要到几时为止呢？

לָמוֹ:	לְמַשְׁסוֹת	וְהָיִיתָ	מְזַעְזְעִיךָ	וַיִּקְצְוּ	נִשְׁכָּיְךָ	יִקְוּמוּ	פָּתַעַ	הֲלוֹא	7
-向他们	-向抢夺物	-和你必成为	摇动你的	-和他们必醒	咬你的	他们必起来	突然	岂不	
	H4933	H1961	H2111	H6974			H6621	H3808	

咬伤你的岂不忽然起来，扰害你的岂不兴起，你就作他们的掳物吗？

וְחַמְסֵ-	אָדָם	מִדְּמִי	עַמִּים	יֵתֶר	כָּל-	יִשְׁלֹוּךָ	רַבִּים	גּוֹיִם	שָׁלוֹתְ	אֶתָּה	כִּי	8
-和强暴-	人的	-因血	众民	余剩的	所有-	必抢夺你	众多的	列国	抢夺了	你	因为	
H2555	H0120	H1818			H3605							

אֶרֶץ	קְרִיָּה	וְכָל-	יֹשְׁבֵי	בָּהָ:	פ
地的	城市	-和所有-	居民	-在其中的	[段落]
H0776	H7151	H3605	H3427		

因你抢夺许多的国，杀人流血，向国内的城并城中一切居民施行强暴，所以各国剩下的民都必抢夺你。

מִכַּף-	לְהַנְצִל	קָנּוֹ	בְּמָרוֹם	לְשׁוֹם	לְבֵיתוֹ	רָע	בְּצַעַ	בְּצַעַ	הוּי	9
-从掌-	-为要得救	他的窝	-在高处	-为要建立	-向他的家	恶的	不义之财	贪取的	祸哉	
H3709	H5337	H7064	H4791				H1215	H1214	H1945	
									רָע:	
									恶的	

为本家积蓄不义之财、在高处搭窝、指望免灾的有祸了！

נַפְשֶׁךָ:	וְחַטָּא	רַבִּים	עַמִּים	קָצוֹת-	לְבֵיתְךָ	בְּשֵׁת	יַעֲצֹתְ	10
你的灵魂	-和犯罪了	众多的	众民	剪除-	-向你的家	羞辱	你谋划了	
H5315	H2398			H7096		H1322	H3289	

你图谋剪除多国的民，犯了罪，使你的家蒙羞，自害己命。

פ	יַעֲנֶנָּה:	מֵעֵץ	וּכְפִיס	תִּזְעַק	מִקִּיר	אֲבָן	כִּי-	11
[段落]	必回答她	-从木中	-和樽木	必呼叫	-从墙中	石头	因为-	
		H6086	H3714	H2199	H7023	H0068		

墙里的石头必呼叫；房内的栋梁必应声。

בְּעוֹלָה:	קְרִיָּה	וְכוֹנֵן	בְּדָמַיִם	עִיר	בְּנָה	הוּי	12
-用不义	城邑	-和建立的	-用血	城	建造的	祸哉	
	H7151		H1818		H1129	H1945	

以人血建城、以罪孽立邑的有祸了！

רִיק	בְּדִי-	וּלְאָמִים	אֵשׁ	בְּדִי-	עַמִּים	וַיִּוָּעוּ	צְבָאוֹת	יְהוָה	מֵאֵת	הִנֵּה	הֲלוֹא	13
空虚	够够-	-和万族	火	够够-	众民	-和必劳累	万军的	耶和華	-从	看哪	岂不	
H7385	H1767	H3816	H0784	H1767		H3021		H3068	H0854	H2009	H3808	

יַעֲפוּ:
第累
[H3286](#)

民众所劳碌得来的被火焚烧，列国由劳乏而得的归于虚空，不都是出于万军之耶和華嗎？

כי תמלא הארץ לרעת את כבוד יהוה כמים יכסו על-ים: 14
因为 必充满 那地 -为要认识 - 荣耀 耶和華的 如-那水 覆盖 在-海
[H4390](#) [H0776](#) [H3045](#) [H0853](#) [H3519](#) [H3068](#) [H4325](#) [H3680](#) [H3220](#)

ס
[段落]

认识耶和華榮耀的知识要充满遍地，好像水充满洋海一般。

הוי משהו מספח חמתך ואף שכר למען הביט על- מעוריהם: 15
祸哉 他的邻舍 添加的 你的愤怒 -和且 使醉的 为了 观看 在- 他们的赤裸上
[H1945](#) [H8248](#) [H7453](#) [H2573](#) [H0637](#) [H7937](#) [H4616](#) [H5027](#) [H4589](#)

给人酒喝、又加上毒物、使他喝醉、好看见他下体的有祸了！

שבעת קלון מכבוד גם- אתה שתה גם- אתה והערל תשוב עליך כוס 16
你已饱足了 羞辱 从荣耀 也- 你也当喝 你 和显出未受割礼 必转向 在你上 杯
[H7646](#) [H7036](#) [H3519](#) [H8354](#) [H1571](#) [H6188](#) [H5437](#)

ימין יהוה ויקלון על- כבודך: 17
右手 耶和華的 和羞辱 在你的 你的榮耀上
[H3225](#) [H3068](#) [H7022](#) [H3519](#)

你满受羞辱，不得榮耀；你也喝吧，显出是未受割礼的！耶和華右手的杯必传到你那里；你的榮耀就变为大大地羞辱。

כי חמס לבנון יכסה ושר בהמות יחיתן מדמי אדם וחמס- ארץ 17
因为 强暴 利巴嫩的 必覆盖你 和毁灭 走兽的 必惊骇它们 因血 人的 和强暴- 地的
[H2555](#) [H3844](#) [H3680](#) [H7701](#) [H0929](#) [H2865](#) [H1818](#) [H0120](#) [H2555](#) [H0776](#)

קריה וכל- יושבי בה: ס
城市 和所有- 居民 在其中的 [段落]
[H7151](#) [H3605](#) [H3427](#)

你向黎巴嫩行强暴与残害惊吓野兽的事必遮盖你；因你杀人流血，向国内的城并城中一切居民施行强暴。

מה- הועיל פסל כי פסלו וצרו מסכה ומורה שקר כי בטח 18
什么- 有益了 雕刻偶像 因为 雕刻了它 它的作者 铸像 和教师 谎言的 因为 信赖了
[H4100](#) [H3276](#) [H6459](#) [H6458](#) [H3336](#) [H8267](#) [H0982](#)

יצר יצרו עליו לעשות אלילים אלמים: ס
作者 他所造的 在它上 -为要造 偶像 哑巴的 [段落]
[H3335](#) [H3336](#) [H0457](#) [H0483](#)

雕刻的偶像，人将它刻出来，有甚么益处呢？铸造的偶像就是虚谎的师傅。制造者倚靠这哑巴偶像有甚么益处呢？

הוי אמר לעץ הקיצה עורי לאבן דומם הוא יורה הנה- הוא 19
祸哉 那说的 向木头 -向石头 你当起来 你当醒来 你当醒来 无声的 它 必教导 看哪- 它
[H1945](#) [H0559](#) [H6086](#) [H6974](#) [H5782](#) [H0068](#) [H1748](#) [H1931](#) [H2009](#) [H1931](#)

תפוש זהב וכסף וכל- רוח אין בקרבן: 20
包裹的 金 和银 和所有- 气息 没有 在它里面的
[H8610](#) [H2091](#) [H3701](#) [H3605](#) [H7307](#) [H0369](#) [H7130](#)

对木偶说：醒起！对哑巴石像说：起来！那人有了祸了！这个还能教训人吗？看哪，是包裹金银的，其中毫无气息。

יהוה בהיכל קדשו הם מפניו כל- הארץ: פ
耶和華 在殿堂 他的圣的 你当静默 从他面前 所有- 那地 [段落]
[H3068](#) [H1964](#) [H6944](#) [H2013](#) [H6440](#) [H3605](#) [H0776](#)

惟耶和华在他的圣殿中；全地的人都当在他面前肃敬静默。